

Verhaltensanweisungen

לֹא	תִּשָּׂא	שְׁמַע	שׂוּא	אַל-	תִּשֶׁת	יָדְךָ	עִם-	רָשַׁע	לִהְיֹת	עַד	חָמָס:
Lo' » nicht	TiSsa' » 'du trägst*	Sche 'Ma » 'Hörrücht* des	Scha 'W » 'Wahnhaften	ÄL » nicht	Ta 'Schät » 'du wirst setzen	Ja,DöKha' » 'Hand', 'deine	IM » mit	RaSchä' » 'Frevler	LiHo' » zu 'werden	É 'D » 'Zeuge der	ChaMa 'S » 'Gewalttat
pk.ng, na	ka.ft.2ms	ms.[cs]	ms	pk.av.ng	ka.ft.2ms	sf.2ms mfs.cs	pk.pp	aj.ms	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]	ms

1 ka.ft.3fs.j

לֹא	תִּהְיֶה	אַחֲרַי	רָבִים	לִרְעַת	וְלֹא-	תַעֲנֶה	עַל-	רֹב	לִנְטָת	אַחֲרַי
Lo' » nicht	TiHjä 'H » 'du wirst	ÄChäRe' » hinter	RaBi 'M » 'vielen	LöRaÖ 'T » zu 'Bösigkeiten	WöLo' » und nicht	TaÄNä 'H » 'du antwortest	ÄL » auf	Ri 'Bh » 'Hader	LiNöTho 'T » zu 'strecken	ÄChäRe 'J » 'hinter
pk.ng	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	aj.mp na.mp	aj.fp pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms	pk.pp	ms	pk.pp	mp.cs pk.pp

רָבִים	לִהְיֹת:
RaBi 'M » 'vielen	LöHaTho 'T » zum 'recken/zulassen*
aj.mp na.mp	hi.if.[cs] pk.pp

וְלֹא	לֹא	תִּהְיֶה	בְּרִיבוֹ:
WöDa 'L » und 'Armen	Lo' » nicht	TäHDa 'R » 'du beprunkst	BöRiBo' » in 'Hader', 'seinem
pk.cj	aj.ms.[cs]	pk.ng, na	ms.cs pk.pp

כִּי	תִּפְגַּע	שׂוֹר	אִיבֶךָ	אוֹ	חֲמֹרוֹ	הִשָּׁב
Ki » ,denn	TiPhGa' » 'du entgegenkommst	Scho 'R » 'Stier des	ÖjBhKha' » 'Feindes', 'deines	°O' » oder	ChaMoRo' » 'Esel', 'seinem	HaSche 'Bh » 'zurückzubringen', 'zurückkehren/zumachen
pk.cj, ms	ka.ft.2ms	ms.[cs]	sf.2ms ms.cs ka.pt.ms.cs	pk.cj	sf.3ms ms.cs	hi.{! .ms}{if.[cs]}

תְּשִׁיבֵנוּ	לֹא:
TöSchlBhä 'NU » 'du bringst zurück, 'ihn	LO' » zu 'ihm
sf.eN.3ms hi.ft.2ms	sf.3ms pk.pp

כִּי-	תִּרְאֶה	חֲמֹר	שִׁנְאָךָ	רִבְעַן	תַּחַת	מִשְׁאֹ	וְחִדַּלְתָּ	מֵעֵזֶב	לֹא
Ki » ,denn	TiRä 'H » 'du siehst	ChaMo 'R » 'Esel des	SsoNaÄKha' » 'Hassenden', 'dich	RoBhe 'Z » 'verweilend	Ta 'ChaT » unter	MaSsa 'O' » 'Traglast', 'seiner	WöChäDaLTä' » und 'meidest du	MeÄSo 'Bh » weg vom 'verlassen	LO' » zu 'ihm
pk.cj, ms	ka.ft.2m/3fs	[na].ms.[cs]	sf.2ms ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp na	sf.3ms [na].ms.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp

עֵזֶב	תַּעֲזֹב	עִמּוֹ:
ÄSo 'Bh » 'zu verlassen	TaÄSo 'Bh » 'du verläßt	IMO' » mbei/mit, 'ihm
ka.if.[cs]	ka.ft.2ms	sf.3ms pk.pp

לֹא	תִּטָּה	מִשְׁפָּט	אֲבִינָךְ	בְּרִיבוֹ:
Lo' » nicht	TaThä 'H » 'du lässt recken*	MiSchPa 'Th » 'Richtigkeit' des	ÄBhJoNöKha' » 'Dürftigen', 'deines	BöRiBo' » in 'Hader', 'seinem
pk.ng, na	hi.ft.2ms	ms.cs	sf.2ms aj.ms.cs	sf.3ms ms.cs pk.pp

מִדְּבַר-	שָׁקֶר	תִּרְחַק	וְנָקִי	וְצַדִּיק	אַל-	תִּהְרַג	כִּי	לֹא	אַצְדִּיק	רָשַׁע:
MidöBhaR » vom 'Word der	Schä 'Qär » 'Falschheit	TiRCha 'Q » 'du wirst fern	WöNaQI' » und 'Schuldlosen	WöZaDIQ' » und 'Gerechten*	ÄL » nicht	TaHäRo 'G » 'du bringst um	Ki » ,denn	Lo' » nicht	ÄZDI'Q » 'ich lasse rechtfertigen	RaSchä' » 'Frevler
ms.cs pk.pp	ms.[cs]	ka.ft.2ms	aj.ms pk.cj	aj.ms pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	pk.ng	hi.ft.1s	aj.ms

וְשָׁחַד	לֹא	תִּקַּח	כִּי	הַשְׁחַד	יַעֲוֶר	פִּקְחִים	וְיִסְלַף	דְּבָרִי	צַדִּיקִים:
WöScho 'ChaD » und 'Bestechendes*	Lo' » nicht	TiQa 'Ch » 'du nimmst	Ki » ,denn	HaScho 'ChaD » das 'Bestechende	jöÄWe 'R » 'es blendet er	PiQChi 'M » 'aufgetane	WiSale 'Ph » und 'es verdreht und er verdreht	DiBhRe' » 'Worte der	ZaDIQI' » 'Gerechten
pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	ms pk.at	pi.ft.3ms	aj.mp	pi.ft.3ms pk.cj	mp.cs	aj.mp

וְגֵר	לֹא	תִּלְחָץ	וְאַתָּם	יִדְעֻתָם	אֶת-	נַפְשָׁם	הַגֵּר	כִּי-	גֵרִים	הֵייתָם
WöGe 'R » und 'Gastenden*	Lo' » nicht	TiLChä 'Z » 'du unterdrückst	WöÄTä 'M » und 'AT ihr	jöDa 'Tä 'M » 'erkanntet ihr	ÄT » AT	Nä 'PhäSch » 'Seele von	HaGe 'R » 'dem 'Gastenden	Ki » ,denn	GeRI 'M » 'Gastende	HäJiTä 'M » 'wurdet ihr
pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.2ms	pn.in.2mp pk.cj	ka.pe.2mp	pk	mfs.[cs]	ms pk.at	pk.cj, ms	mp	ka.pe.2mp

a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
BöÄ 'RäZ » im 'Erdland	MiZRa 'JiM » 'MIZRa 'JiM' ü:Bedrängnisse {dl}
pk.pp	na.md

SchaBaTjahr und SchaBaT

וְשֵׁשׁ	שָׁנִים	תִּזְרַע	אֶת	אֶרְצְךָ	וְאִסַּפְתָּ	אֶת	תְּבוּאָתָה:
WöSche 'Sch » und 'sechs der	SchaNi 'M » 'Jahre	TiSra' » 'du besäst	ÄT » AT	ÄRZä 'Kha » 'Erdland', 'deines	WöÄSaPhTä' » und 'sammelst du	ÄT » AT	TöBhuÄTä 'H » 'Einkommen
pk.cj	car.fs.[cs], ms.[cs]	ka.ft.2ms	pk	sf.2ms mfs.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	sf.3fs fs.cs

וְהַשְׁבִּיעַתָּ	תְּשַׁמְטָנָהּ	וּנְשַׁתָּהּ	וְאָכְלוּ	אָבִינוּ	עַמָּךְ	וְיִתְּרֶם	תֹּאכַל	חַיָּת
WöHaSchöBhlí 'T≠ und das ‚siebte‘ -	TiSchMöThä 'NaH≠ ‚du gibst frei‘ ‚es‘ du gibst frei sie -	UNöThaSchT 'aH≠ und ‚lässt fahren du‘ ‚es‘ und lässt fahren du sie -	WöÄKhöLU '≠ und „essen sie“ -	ÄBhJoNe 'I≠ „Dürftige“ des“ -	ÄMä 'Kha≠ „Volkes“, ‚deines‘ -	WöjITRa 'M≠ und „Übriges“*, ‚ihres‘ -	To 'Kha 'L≠ „es isst“ sie isst -	Chajja 'T≠ „Belebtes“ von -
הַשְׁבִּיעַי ord.fs pk.at pk.cj	שַׁמְטָנָה sf.eN.3fs ka.ft.2ms	נָשַׁתְּ sf.3fs ka.pe.2ms pk.cj	אָכְלוּ ka.wpe.3p pk.cj	אָבִינוּ mp.cs	עַמָּךְ sf.2ms mfs.cs	יִתְּרֶם sf.3mp ms.cs pk.cj	אָכְלוּ ka.ft.2m/3f.s	חַיָּת fs.cs

הַשְׁתָּה	תַּעֲשֶׂה	לְכַרְמָהּ	לְזֵיתָהּ:
HaSṣaDä 'H≠ dem ‚Gefild‘ -	KeN-» „ebenso“ ~so/rectgemäß -	LöKhaRMöKha '≠ zu „Weinberg“, ‚deinem‘ -	LöSeITä 'Kha≠ zu „Olivendem“, ‚deinem‘ -
הַשְׁתָּה ms.pk.at	עָשָׂה pk.av, ms.cs	כָּרַם sf.2ms ms.cs pk.pp	זֵיתָהּ sf.2ms ms.cs pk.pp

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲשֶׂה	מַעֲשִׂיךָ	וּבֵינֵם	הַשְׁבִּיעַי	תַּשְׁבֵּת	לְמַעַן	יָנוּחַ
Sche 'Schät'≠ „sechs der“ -	JaMI 'M≠ „Tage“ -	TaÄSsä 'H≠ „du machst“ -	MaÄSsä 'JKha≠ „zu Machenden“, ‚deine‘ Tätigkeiten deine -	UBhaJO 'M≠ und in dem „Tag“ -	HaSchöBhlí 'I≠ dem ‚siebten‘ -	TiSchBo 'T≠ „du hörst auf“ du ~SchaBa 'Tfeierst -	LöMa 'ÄN≠ damit ~zur Antwort -	JaNU 'aCh≠ „er ruht“ -
שֵׁשֶׁת car.ms.cs	יָמִים mp	עָשָׂה ka.ft.2ms/3fs	מַעֲשִׂיךָ sf.2ms mp.cs	בֵּין pk.pp+pk.at pk.cj	יָמִים ms.[cs]	שַׁבָּת ka.ft.2m/3f.s	לְמַעַן pk.pp/cj	נוּחַ ka.ft.3ms

שׁוֹרֶךְ	וּחְמֹרֶךְ	וּנְפֹשׁ	בֶּן־	אִמָּתְךָ	וְיִתְּנָהּ:
SchoRöKha '≠ „Stier“, ‚deiner‘ ~Verharnischter deiner -	WaChäMoRä 'Kha≠ und „Esel“, ‚deiner‘ -	WöjNaPhe 'Sch≠ und „er wird seelerquick“ -	BÄN-» „Sohn der“ -	ÄMäTöKha '≠ „Bemutterin“, ‚deiner‘ -	WöHaGe 'R≠ und der „Gastende“ -
שׁוֹרֶךְ sf.2ms ms.cs	חֲמֹרֶךְ sf.2ms ms.cs pk.cj	נֶפֶשׁ ni.ft.3ms pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	אִמָּתְךָ sf.2ms fs.cs	יָתְנָהּ ms.pk.at pk.cj

וּבְכָל	אֲשֶׁר־	אִמְרָתִי	אֲלֵיכֶם	תִּשְׁמְרוּ	וְשֵׁם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לֹא
UBhöKho 'L≠ und in „allem“ -	ÄSchäR-» welches -	ÄMa 'RTI≠ „gesprochen ich“ -	ÄLe'Khä 'M≠ zu „euch“ -	TiSchäMe 'RU≠ „ihr werdet gehütet“ -	WöSche 'M≠ und „Namen von“ -	ÄLoHi 'M≠ „ÄLoHi 'M“* -	ÄCheRI 'M≠ „anderen/hinteren“ -	Lo '°» nicht -
וּבְכָל pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר ms.[cs]	אִמְרָתִי ka.pe.1s	אֲלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	תִּשְׁמְרוּ ni.ft.2mp	וְשֵׁם ms.[cs] pk.cj	אֱלֹהִים mp	אֲחֵרִים aj.mp	לֹא pk.ng, na

* ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תִּזְכְּרוּ	לֹא	יִשְׁמַע	עַל־	פִּידֶ:
TaSKI 'RU≠ „ihr lasst gedenken“ -	Lo '°» nicht -	JiSchäMa '°≠ „er wird gehört“ -	ÄL-» auf -	PI 'Kha≠ „Mund“, ‚deinem‘ -
זָכַר hi.ft.2mp	לֹא pk.ng, na	שָׁמַע ni.ft.3ms	עַל pk.pp	פִּידֶ: sf.2ms ms.cs

Die drei Feste und die Opfervorschriften

שְׁלֹשׁ	רְגֵלִים	תָּחֵן	לִי	בִּשְׁנָה:
SchäLo 'Sch≠ „drei“ -	RöGaLI 'M≠ „Füße“ e:dreifach -	TäCho 'G» „du festfeierst“ -	LI '≠ zu mir -	BaSchäNa 'H≠ in dem „Jahr“ in der Wiederholung -
שְׁלֹשׁ car.fs	רְגֵלִים fp	חֲנֻן ka.ft.2ms	לִי sf.1s pk.pp	שְׁנָה fs pk.pp+pk.at

אֶת־	תָּחֵן	הַמִּצּוֹת	תִּשְׁמַר	שִׁבְעַת	יָמִים	תֹּאכַל	מִצּוֹת	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתְךָ	לְמוֹעֵד
ÄT-» ÄT -	Cha 'G» „Fest von“ ~Abzirkeln von -	HaMaZO 'T≠ den „Ungesäuerten“ den Geraufen -	TiSchMo 'R≠ „du hütet“ -	SchiBhä 'T≠ „sieben der“ -	JaMI 'M≠ „Tage“ -	To 'Kha 'L» „du isst“ -	MaZO 'T≠ „Ungesäuerte“ Geraufe -	KaÄSchä 'R» ~wso wie welches -	ZiWiTi 'Kha≠ „geboten ich“, ‚dir“ -	LöMOÉ 'D≠ zur „bezeugten Zeit“ der zum Bezeugten der -
אֶת־ pk	תָּחֵן ms.[cs]	הַמִּצּוֹת fp pk.at	שִׁבְעַת ka.ft.2ms/3fs	שִׁבְעַת car.ms.cs	יָמִים mp	אָכְלוּ ka.ft.2m/3f.s	מִצּוֹת fp	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	צִוִּיתְךָ sf.2ms pi.pe.1s	לְמוֹעֵד ms.[cs] pk.pp

תִּדְשׁ	הָאָבִיב	כִּי־	בּוֹ	יֵצֵאת	מִמִּצְרַיִם	וְלֹא־	יֵרָא	פָּנָי	רִיקֶם:
Cho 'DäSch≠ „Neuung“ von' -	HaÄBhl 'Bh≠ dem „Abhl' Bh“ ü:Ährige/r -	KI-» „denn“ -	Bhö '≠ in „ihr“ in ihm -	JaZa '°Ta» „gingst heraus du“ -	MiMiZRa 'JIM≠ aus/von „MiZRa 'JIM“ ü:Bedrängnisse {dl} -	WöLo '°» und nicht -	JeRa 'U'» „sie erscheinen“* sie werden gesehen -	PhaNa 'J≠ „Angesichter“ meine -	RelQa 'M≠ spendeleer leer -
תִּדְשׁ [na].ms.[cs]	הָאָבִיב ms.pk.at	כִּי pk.cj, ms	בּוֹ sf.3ms pk.pp	יֵצֵאת ka.pe.2ms	מִמִּצְרַיִם na.md pk.pp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	יֵרָא ni.ft.3mp	פָּנָי sf.1s mfp.cs	רִיקֶם: pk.av

וְחָן	הַקִּצִּיר	בְּכוֹרֵי	מַעֲשִׂיךָ	אֲשֶׁר	תִּזְרַע	בִּשְׁנָה	וְחָן	הָאָסֶף
WöCha 'G» und „Fest von“ -	HaQaZI 'R≠ der „Ernte“ dem Kürzen -	BIKURé 'I≠ „Erstlingsfrüchte der“ -	MaÄSsä 'JKha≠ „Gemachten“, ‚deiner‘ -	ÄSchä 'R» welche -	TiŠRa '°≠ „du säst“ -	BaSṣaDä 'H≠ in dem „Gefild“ -	WöCha 'G» und „Fest von“ -	HaÄSi 'Ph≠ dem „Einsammeln“ -
וְחָן ms.[cs] pk.cj	הַקִּצִּיר ms.pk.at	בְּכוֹרֵי mp.cs	מַעֲשִׂיךָ sf.2ms mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	זֵרַע ka.ft.2ms	בִּשְׁנָה ms.pk.pp+pk.at	וְחָן ms.[cs] pk.cj	הָאָסֶף ms.pk.at

בִּצְאָת	הַשְּׁנָה	בְּאִסְפָּךְ	אֶת־	מַעֲשִׂיךָ	מִן־	הַשְּׁדָה:
BöZe '°T» im „Herausgehen von“ -	HaSchäNa 'H≠ dem „Jahr“ der ~Wiederholung -	BöÖSpöKha '» „Sammeln, ‚deinem“ -	ÄT-» ÄT in „Sammeln, ‚deinem“ -	MaÄSsä 'JKha≠ „Gemachte“, ‚deine“ -	MIN-» von -	HaSṣaDä 'H≠ dem „Gefild“ -
בִּצְאָת pk.pp	הַשְּׁנָה fs.pk.at	בְּאִסְפָּךְ ka.if.cs pk.pp	אֶת־ pk	מַעֲשִׂיךָ sf.2ms mp.cs	מִן־ pk.pp	הַשְּׁדָה: ms.pk.at

שְׁלֹשׁ	פְּעָמִים	בִּשְׁנָה	יֵרָאָה	כָּל־	זְכוּרֶךָ	אֶל־	פָּנָי	הָאֵדוֹן
SchäLo 'Sch≠ „drei“ -	PöÄMI 'M≠ „Durchpulte/Male“ e:dreimal -	BaSchäNa 'H≠ in dem „Jahr“ -	JeRaÄ 'H≠ „es erscheint“* er wird gesehen -	KoL-» „alles“ -	SöKhU,RöKha '≠ „Männliches“, ‚deines‘ ~Gedenkendes deines -	ÄL-» zu -	PöNe 'J≠ „Angesichtern von“ -	HaÄDo 'N≠ dem „Herrn“* der ~Grundfeste -
שְׁלֹשׁ car.fs	פְּעָמִים fp	בִּשְׁנָה fs.pk.pp+pk.at	יֵרָאָה ni.ft.3ms	כָּל־ [na].ms.[cs]	זְכוּרֶךָ sf.2ms ms.cs	אֶל־ pk.pp	פָּנָי mfp.cs	הָאֵדוֹן ms.pk.at

לֹא־	תִּזְבַּח	עַל־	חֲמִץ	דָּם־	זִבְחִי	וְלֹא־	יָלִין	חֶלֶב־	חֲגִי	עַד־	בִּקְרָ:
Lo '°» nicht -	TiŠBa 'Ch» „du opferst“ -	ÄL-» „gegenüber/auf“ -	ChäMe 'Z≠ „Gegorenem“ -	DaM-» „Blut des“ -	ŠiBhChl '≠ „Opfers“, ‚meines“ -	WöLo '°» und nicht -	JaLI 'N» „es/er nährt“ -	Che,LäBh-» „Fett des“ -	ChaGI '≠ „Festes“, ‚meines“ -	ÄD-» „bis zum“ -	Bo 'QäR≠ „Morgen“ -
לֹא־ pk.ng	זִבְחָה ka.ft.2ms	עַל־ pk.pp	חֲמִץ ms/ka.pe.3ms	דָּם ms.cs	זִבְחִי sf.1s ms.cs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	יָלִין ka.ft.3ms	חֶלֶב־ ms.cs	חֲגִי sf.1s ms.cs	עַד־ pk.pp, ms	בִּקְרָ: ms

יְהוָה:	לֹא־	תִּזְבַּח	עַל־	חֲמִץ	דָּם־	זִבְחִי	וְלֹא־	יָלִין	חֶלֶב־	חֲגִי	עַד־	בִּקְרָ:
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden -	Lo '°» nicht -	TiŠBa 'Ch» „du opferst“ -	ÄL-» „gegenüber/auf“ -	ChäMe 'Z≠ „Gegorenem“ -	DaM-» „Blut des“ -	ŠiBhChl '≠ „Opfers“, ‚meines“ -	WöLo '°» und nicht -	JaLI 'N» „es/er nährt“ -	Che,LäBh-» „Fett des“ -	ChaGI '≠ „Festes“, ‚meines“ -	ÄD-» „bis zum“ -	Bo 'QäR≠ „Morgen“ -
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לֹא־ pk.ng	זִבְחָה ka.ft.2ms	עַל־ pk.pp	חֲמִץ ms/ka.pe.3ms	דָּם ms.cs	זִבְחִי sf.1s ms.cs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	יָלִין ka.ft.3ms	חֶלֶב־ ms.cs	חֲגִי sf.1s ms.cs	עַד־ pk.pp, ms	בִּקְרָ: ms

ראשית	בכורי	אדמתך	תביא	בית	יהנה	אלהיה	לא	תבשל	גדי
Re°Schl°T'≠ „Anfang der“ ~Häuptiges der	BIKURē°J'≠ „Erstlingsfrüchte der“ -	ĀDMaTōKhā°≠ „ADaMa°H°*, deiner“ ü:Gerötete 1	TāBhī°'≠ „du bringst“ du machst kommen	Be°JT'≠ „Haus des“ -	JaHāWā°H°≠ „J°HWH“ 2	ĀLoHā°J'Khā°≠ „ĀLoHī°M°*, deines“ 3	Lo°-» nicht -	TōBhaSche°L°≠ „du kochst“ du machst reif	GōDI°'≠ „Böckchen“ -
ראשית fs.[cs]	בכורים mp.cs	אדמה sf.2ms fs.cs	בוא hi.ft.2ms/3fs	בית [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	לא pk.ng	בשל pi.ft.2ms	גדי ms.[cs]
1 a:ADa°M wärts 2 ü:Er macht werden 3 ü:Beeidete {pl}, a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter									
בחלב		אמו:							
BaChāLe°Bh° in „Milch der“ in ~Fettiger der		IMO°'≠ „Mutter“, seiner -							
בחלב ms.cs pk.p		אם sf.3ms fs.cs							

1 a:Ada°M wärts
 2 ü:Er macht werden
 3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Anweisungen und Verheißungen für das Wohnen im zugelosten Erdland

הנה	אנכי	שלח	מלאך	לפניך	לשמרך	בדרך	ולחביאך	אל
HiNe°H° da	ĀNoKhī°≠ ich	SchoLe°aCh° „Entsendender“	MaLā°Kh° „Beauftragten“	LōPhāNā°J'Khā°≠ zu „Angesichtern“, deinen	LiSchōMoRKhā°≠ zu „hüten“, dich	BaDa°RāKh° in dem „Weg“ in dem Getretenen	WōLaHāBhīĀKhā°≠ und zu „bringen“, dich und zum Kommenzulassen dich	ĀL° zu
הנה pk.ij	אנכי pn.in.1s	שלח ka.pt.ms.[cs]	מלאך ms	לפניך sf.2ms mfp.cs pk.pp	לשמרך sf.2ms ka.if.cs pk.pp	בדרך mfs pk.pp+pk.at	ולחביאך sf.2ms hi.if.cs pk.pp pk.cj	אל pk.pp
המקום אשר הכנתי: HāKHiNo°Ti°≠ „bereiten ließ“ ich „Name“, meiner SchōMI°≠ „Name“, meiner im „Innern“, seinem im ~Nahen/~Angriff seinem sf.3ms ms.cs pk.pp								
אשר הכנתי: HāKHiNo°Ti°≠ „bereiten ließ“ ich „Name“, meiner SchōMI°≠ „Name“, meiner im „Innern“, seinem im ~Nahen/~Angriff seinem sf.3ms ms.cs pk.pp								

השמר	מפניו	ושמע	בקלו	אל	תמר	בו	כי	לא	ישא
HiSchā°Mār° „hüte dich“, werde gehütet	MiPaNā°W° „Angesichtern“, seinen	USchōMa° und „höre“,	BōQoLo°≠ in „Stimme“, seiner	ĀL° nicht	TaMe°R° „du mache bitter“	BO°≠ „gegen“, ihn in ihm	Kī° „denn“	Lo° „nicht“	JiSsa° „er trägt“
שמר ni.1.ms	מפניו sf.3ms mfp.cs pk.pp	ושמע ka.1.ms[na pk.cj]	בקלו sf.3ms ms.cs pk.pp	אל pk.av.ng	תמר hi.ft.2ms	בו sf.3ms pk.pp	כי pk.cj, ms	לא pk.ng, na	ישא ka.ft.3ms

לפשעכם	כי	שמי	בקרבו:
LōPhiSchĀKhā°M° „zür“, „Ausschreitung“, eure zu Ausschreitung*, eurer	Kī° „denn“	SchōMI°≠ „Name“, meiner ~dort meines	BōQIRBO°≠ im „Innern“, seinem im ~Nahen/~Angriff seinem sf.3ms ms.cs pk.pp
פשעכם sf.2mp ms.cs pk.pp	כי pk.cj, ms	שמי sf.1s ms.cs	בקרבו: sf.3ms ms.cs pk.pp

כי	אם	שמע	תשמע	בקלו	ועשית	כל	אשר	אדבר	ואיבתי	את
Kī° „denn“	Im° wenn	SchāMo°Ā° „zu hören“	TiSchMa° „du hörst“	BōQoLo°≠ in „Stimme“, seiner	WōĀSsi°Ta° und „tust du“	Ko°L° „alles“	ĀSchā°R° welches	ĀDaBe°R° „ich Worten werde“	WōĀJaBhTi°≠ und „befeinde ich“	ĀT° „du“
כי pk.cj, ms	אם pk.cj	שמע ka.if.[cs]	תשמע ka.ft.2ms/3fs	בקלו sf.3ms ms.cs pk.pp	ועשית ka.wpe.2ms pk.cj	כל ms.[cs]	אשר pk.rl	אדבר pi.ft.1s	ואיבתי pk.cj	את pk

איבית	וצרתי	את צרתיך:
ŌJōBhā°J'Khā° „Feinde“, „deine“	WōZaRTi°≠ und „umdränge ich“	ĀT° „du“
איבית sf.2ms mp.cs[ka.pt.mp.cs]	וצרתי ka.wpe.1s pk.cj	את צרתיך: sf.2ms ka.pt.mp.cs

כי	ילך	מלאכי	לפניך	והביאך	אל	האמרי	ותחתי
Kī° „denn“	JeLe°Kh° „er geht“	MaLāKhī° „Beauftragter“, meiner	LōPhāNā°J'Khā° zu „Angesichtern“, deinen	WāHāBhīĀKhā°≠ und „bringst er“, dich und machst kommen er dich	ĀL° zu	HāĀMoRi° dem „Amori“ ü:Sprachen meines	WōHaChiTi° und dem „ChiTi“ ü:Bestürzter meiner
כי pk.cj, ms	ילך ka.ft.3ms	מלאכי sf.1s ms.cs	לפניך sf.2ms mfp.cs pk.pp	והביאך sf.2ms hi.wpe.3ms pk.cj	אל pk.pp	האמרי na.ms pk.at	ותחתי na.ms pk.at pk.cj

1 a: Sprecher
 2 a: Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender
 3 a: Krämer Zugehöriger
 4 a: Er zertrampelt Zugehöriger

והפרזי	והפנעני	החוי	והיבوسی	והכחדתי:
WōHaPōRiSi° und dem „PōRiSi“ ü:Freiländischer	WōHaKōNaĀNi° und dem „KōNaĀNi“ ü:Krämer meiner	HaChiWi° dem „ChiWi“ ü:Belebender	WōHajōBhUSi° und dem „JōBhUSi“ ü:Zertrampelter meiner	WōHiKhChaDōTi°W° und „lasse verhehlen“ ich, ihn
והפרזי na.ms pk.at pk.cj	והפנעני na.ms pk.at pk.cj	החוי na.ms pk.at	והיבوسی na.ms pk.at pk.cj	והכחדתי: sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj

לא	תשתנה	לא להיה	ולא	תעבד	ולא	תעשה	כמעשהם
Lo° „nicht“	TiSchTaChāWā°H° „du wirfst huldigend hin dich“	Le°LoHeLHā°M° zu „ĀLoHī°M°“, ihren	WōLo° und nicht	TōBhDe°M° „du wirst dienstbar“, ihnen	ĀL° zu	TaĀSsā°H° „du machst“	KōMaĀSseLHā°M° wie/gemäß „Gemachten“, ihren
לא pk.ng	תשתנה ht.1.ft.2ms[ht.ft.2ms]	לא להיה sf.3mp mp.cs pk.pp	ולא pk.ng pk.cj	תעבד sf.3mp ho.ft.2ms	ולא pk.ng	תעשה ka.ft.2ms	כמעשהם sf.3mp mp.cs pk.pp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כי	הרס	תהרסם	ושבר	תשבר	מציבתיהם:
Kī° „denn“	HaRe°S° „zu zerstören“	TōHaRōSe°M° „du zerstörst“, sie	WōSchaBe°R° und „zu zerbrechen“	TōSchaBe°R° „du zerbrichst“	MaZeBhoTelHā°M° „Stellsymbole“, ihre
כי pk.cj, ms	הרס pi.if.[cs]	תהרסם sf.3mp pi.ft.2ms	ושבר pi.if.[cs] pk.cj	תשבר pi.ft.2ms	מציבתיהם: sf.3mp fp.cs

ועבדתם	את יהנה	אלהיכם	וברך	את לחמך	ואת	מימך
WāĀBhaDōTā°M° und „dient ihr“	ET° „du“	ĀLoHeLHā°M° „ĀLoHī°M°“, eurem ü:Beeidete {pl}	UBheRa°Kh° und „segnet er“	LaChMōKhā° „Brot“, deines	WōĀT° und ĀT	MelMā°J'Khā° „Wasser“, deines Wasser der Wasser deine
ועבדתם ka.wpe.2mp pk.cj	את pk	אלהיכם sf.2mp mp.cs	וברך pi.wpe.3ms pk.cj	את לחמך sf.2ms ms.cs	ואת pk pk.cj	מימך sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

והסרתי	מחלה	מקרבך:
WaHāSiRoTi° und „lasse wegnehmen“ ich und mache abkehren ich	MaChāLā°H° „Erkrankung“ Krank/~Wirbeln-Machende	MiQIRBā°Khā° vom „Innern“, deinem von ~Nahem deinem
והסרתי hi.wpe.1s pk.cj	מחלה fs	מקרבך: sf.2ms ms.cs pk.pp

לא	תהיה	משפלה	ועקרה	בארצה	את	מספר	ימיה	אמלא
Lo ^o » nicht	TiHjä 'H» „sie wird“	MöSchaKeLa 'H» „Kinderraubende“	WaÄQaRa 'H» und „Unfruchtbare“	BöÄRZä 'Kha» in „Erdland“, deinem	ÄT-» ÄT	MiSpa 'R» „Zahl der“	JaMä 'JKha» „Tage“, deiner	ÄMaLe ^o » „ich erfülle“
pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	pi.pt.fs	aj.fs, pk.cj	sf.2ms mfs, pk.pp	pk	ms.cs	sf.2ms mp.cs	pi.ft.1s
את	אימתי	אשלח	לפניך	והמתי	את	כל	העם	אשר
ÄT-» ÄT	ÄMaTi '» „Grauen“ meines	ÄSchaLa 'Ch» „ich entsende“	LöPhaNä 'JKha» zu „Angesichtern“, deinen	WöHaMoTi '» und „tummle hin ich“ ~und mache sterben ich	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HaÄ 'M» das „Volk“	ÄSchä 'R» welchem
pk	sf.1s	pi.ft.1s	sf.2ms mfp.cs, pk.pp	ka.wpe.1s, pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	pk.at	pk.rl
ka.ft.2ms/3fs	mfs.[cs]	mfs.[cs]	mfs.[cs]	mfs.[cs]	mfs.[cs]	mfs.[cs]	mfs.[cs]	mfs.[cs]

בהם	ונתתי	את	אביך	אליך	ערף
BaHä 'M» in „sie“	WöNaTaTi '» und „gebe ich“	ÄT-» ÄT	ÖjBhä 'JKha» „Feinde“, deiner	ÄLä 'JKha» zu „dir“	Ö 'RäPh» „Genick“ ~träufen
sf.3mp, pk.pp	ka.wpe.1s, pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	sf.2ms mp.cs[ka.pt.ms.cs]	ms, sf.2ms, pk.pp
הם	נתן	את	כל	אב	אלך
sf.3mp, pk.pp	ka.wpe.1s, pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	sf.2ms mp.cs[ka.pt.ms.cs]	ms, sf.2ms, pk.pp

ושלחתי	את	הצרעה	לפניך	ונרשה	את	החני	את	הכנעני	ואת
WöSchaLaChTi '» und „entsende ich“	ÄT-» ÄT	HaZIRä 'H» die „Hornisse“	LöPhaNä 'JKha» zu „Angesichtern“, deinen	WöGeRöSchä 'H» und „vertreibt sie“	ÄT-» ÄT	HaChiWi '» den „ChiWi“ ü:Belebender	ÄT-» ÄT	HaKöNaÄNI '» den „KöNaÄNI“ ü:Krämer meiner	WöÄT-» und ÄT
pk	pk	fs, pk.at	sf.2ms mfp.cs, pk.pp	pi.wpe.3fs, pk.cj	pk	na.ms, pk.at	pk	[na].ms, pk.at	pk, pk.cj

1 a:Krämer Zugehöriger

2 a:Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender

החתי	מלפניך
HaChiTi '» den „ChiTi“ ü:Bestürzter meiner	MiLöPhaNä 'JKha» „Angesichtern“, deinen
na.ms, pk.at	sf.2ms mfp.cs, pk.pp
החתי	מן
na.ms, pk.at	sf.2ms mfp.cs, pk.pp

לא	אנרשנו	מפניך	בשנה	אחת	פן	תהיה	הארץ	שממה
Lo ^o » nicht	ÄGaRöSchä 'NU» „ich vertreibe“, ihn	MiPaNä 'JKha» von „Angesichtern“, deinen	BöSchaNa 'H» in „Jahr“ in ~Veränderung/~Schlaf	ÄChä 'T» „einzigen“ einem	PäN-» dass nicht	TiHjä 'H» „es wird“ sie wird	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	SchöMaMa 'H» „Öde“
pk.ng, na	sf.eN.3ms, pi.ft.1s	sf.2ms mfp.cs, pk.pp	fs[ka.pe.3ms, pk.pp]	car.fs	pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	ka.ft.2ms/3fs	fs

ורבה	עליך	חית	השדה
WöRaBa 'H» und „viel wird es“ und mehrt sie	ÄLä 'JKha» „über dir“ auf dir	ChajJa 'T» „Belebtes“ von	HaSsaDä 'H» dem „Gefild“
ka.wpe.3fs[aj.fs.[cs], pk.cj	sf.2ms mfp.cs, pk.pp	fs.cs	ms, pk.at
רבה	עלך	חית	השדה
ka.wpe.3fs[aj.fs.[cs], pk.cj	sf.2ms mfp.cs, pk.pp	fs.cs	ms, pk.at

מעט	מעט	אנרשנו	מפניך	עד	אשר	תפלה	ונחלת	את	הארץ
MöÄ 'Th» „wenig“	MöÄ 'Th» „wenig“	ÄGaRöSchä 'NU» „ich vertreibe“, ihn	MiPaNä 'JKha» von „Angesichtern“, deinen	Ä 'D» „bis“	ÄSchä 'R» welches	TiPhRä 'H» „du fruchtest“	WöNaChaLTa '» und „belost wirst du“	ÄT-» ÄT	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“
aj.ms.[cs]	aj.ms.[cs]	sf.eN.3ms, pi.ft.1s	sf.2ms mfp.cs, pk.pp	pk.pp, ms	pk.rl	ka.ft.2ms	ka.wpe.2ms, pk.cj	pk	mfs, pk.at

ושתי	את	גבולך	מיים	סוף	ועד	ים	פלשתים	וממדבר
WöSchaTi '» und „werde setzen ich“	ÄT-» ÄT	GöBhuLöKha '» „Grenze“, deine	MiJaM-» vom „Meer des“ vom Meer der	SU 'Ph» „Schilfs“ ~Wegsammlung	WöÄD-» und „bis“	Ja 'M» „Meer der“	PöLiSchTi 'M» „PöLiSchTi“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	UMiMDBa 'R» und von „Wildnis“ und vom Stacheligen
ka.wpe.1s, pk.cj	pk	sf.2ms ms.cs	ms.cs, pk.pp	ms	pk.pp, ms, pk.cj	ms.[cs]	na.mp	ms, pk.pp, pk.cj

עד	תנהר	כיו	אתן	בידכם	את	ישבי	הארץ	ונרשתמו	מפניך
ÄD-» „bis zu“ bis	HaNaHa 'R» dem „Strom“	KI '» „denn“	ÄTe 'N» „ich gebe“	BöjädKhä 'M» in „Hand“, eure	Ä 'T» ET	JoSchöBhe 'J» „Sitzhaber“ von	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ der ~ALäPh-Wohltracht	WöGeRaSchTa 'MO» und „vertreibt du“, ihn	MiPaNä 'JKha» von „Angesichtern“, deinen
pk.pp, ms	pk.at	pk.cj, ms	ka.ft.1s	sf.2mp mfs.cs, pk.pp	pk	ka.pt.mp.cs	mfs, pk.at	sf.3mp, pi.wpe.2ms, pk.cj	sf.2ms mfp.cs, pk.pp

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לא	תכרת	להם	ולאליהם	ברית
Lo ^o » nicht	TiKhRo 'T» „du schneidest“	LaHä 'M» zu „ihnen“	WöLe ^o Lo,He/Hä 'M» und zu „ÄLoHi 'M“, ihren	BöRi 'T» „Bund“
pk.ng	ka.ft.2ms	sf.3mp, pk.pp	sf.3mp mp.cs, pk.pp, pk.cj	fs.[cs]
לא	כרת	להם	ולאליהם	ברית
pk.ng	ka.ft.2ms	sf.3mp, pk.pp	sf.3mp mp.cs, pk.pp, pk.cj	fs.[cs]

לא	ישבו	בארצה	פן	יחטיאו	אתה	לי	כי	תעבד	את	אלהיהם
Lo ^o » nicht	JeSchöBhu 'Z» „sie haben Sitz“	BöÄRZöKha '» in „Erdland“, deinem	PäN-» dass nicht	JaChäThi '°U» „sie verfehlen machen“	ÖTöKha '» ÖT, dich	Li '» zu mir	KI '» „so denn“	TaÄBho 'D» „du dienst“	ÄT-» ÄT	ÄLo,He/Hä 'M» „ÄLoHi 'M“, ihren
pk.ng, na	ka.ft.3mp	sf.2ms mfs, pk.pp	pk.cj	hi.ft.3mp	sf.2ms, pk	sf.1s, pk.pp	pk.cj, ms	ka.ft.2ms	pk	sf.3mp mp.cs

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

פי	יהיה	לה	למוקש
KI-» „denn“	JiHjä 'H» „es/er wird“	LöKha '» zu „dir“	LöMoQe 'Sch» zur „Schlinge“
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms, pk.pp	ms, pk.pp
פי	יהיה	לה	למוקש
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms, pk.pp	ms, pk.pp